



Press Release

報道参考資料

For immediate release

ACCJ Donates ¥3 Million to Niigata Earthquake Victims

December 8, 2004 (Tokyo)—The American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) today announced that it would donate ¥3 million to the victims of the Niigata earthquake. A million yen each will be given to Kawaguchi-machi, Yamakoshi-mura, and the Niigata Earthquake Relief Fund being administered by Nagano Prefecture's disaster countermeasures office, respectively.

"It's an American tradition to help those in need, and the recent Niigata earthquake has left many people in terrible situations. ACCJ member contributions are a natural expression of our concern for them," said ACCJ President Debbie Howard.

The funds for Kawaguchi-machi are for building temporary housing, while the Yamakoshi-mura donation will be used to help revive the town's world-famous business, *nishikigoi* (brocade carp) breeding, which the earthquake severely damaged by destroying ponds and breeding stock.

ACCJ is also responding to Nagano Prefecture Governor Tanaka's personal appeal to support his Niigata Earthquake Relief Fund, which the governor spoke about in a recent talk to ACCJ members based on his volunteer experience during the Kobe earthquake.

The ACCJ established its Community Service Fund in 2002, and since then has made millions of yen in donations to various charities in Japan through the fund. An annual Charity Ball, which was launched during the same year as a vehicle for gathering contributions, will be held this year on December 11. ACCJ members hope their donations demonstrate their concern for the community and country in which they live and work.

About the ACCJ

The ACCJ, established in 1948 by representatives of 40 American firms, has worked on behalf of member companies in the Japanese market for the past 56 years. The ACCJ today represents nearly 3200 individual members and more than 1300 companies in Japan, and has offices in Tokyo, Osaka, and Nagoya, covering three of Japan's most important economic regions. Activities are conducted primarily through the Chamber's more than seventy sector-specific committees, with over 500 programs and meetings held annually. In addition to carrying out numerous targeted advocacy activities in both the United States and Japan to improve opportunities for member business interests in Japan, the ACCJ also maintains strong working ties with various Japanese and U.S. business organizations as well as the U.S. Embassy.

ACCJ PRESS CONTACT: Media Relations Officer Mina Takahashi (phone: 3433 6542; email: mtakahashi@accj.or.jp).

在日米国商工会議所（ACCJ）、新潟県中越地震被災者へ総額300万円を寄付

2004年12月8日（東京）－在日米国商工会議所（ACCJ）は、新潟中越地震の被災者へ総額300万円を寄付することを決定しました。寄付金は、川口町と山古志村、および長野県災害対策本部の新潟県中越地震義援金へ、100万円ずつ贈呈されます。

最大震度7を記録し、町内の住宅の4割以上が全壊した川口町へは、仮設住宅建設と応急修理のためのお見舞金として、また、山古志村へは、アメリカでも非常によく知られた日本伝統文化である錦鯉養殖の再興援助金としての寄付となります。

なお、長野県災害対策本部の新潟県中越地震義援金への寄付については、地震発生直後にACCJにて講演を行った田中康夫長野県知事の災害支援活動に感銘したACCJ会員の要望を受けて決定いたしました。

ACCJでは、チャリティーにおいて比較的歴史の浅い日本に、米国に根付いている“寄付の文化”の促進に努めてきました。2002年には、コミュニティファンド（社会貢献ファンド）を設立し、様々な団体への寄付を行っています。また、同年からは年末に「チャリティー・ボール」パーティーを開催し、ACCJの会員と会員企業が享受した利益の一部を日本のコミュニティに還元しています。

－在日米国商工会議所について－

在日米国商工会議所(ACCJ)は、米国企業40社により1948年に設立された日本で最大の外資系団体。日本において米系企業のための活動を55年間にわたり展開してきた。現在は1300社を代表する会員3200名を擁し、東京、名古屋、大阪に事務所を置いている。ACCJでは、70余りの業界・分野別委員会が中心となり活動を行い、政策や経済の動向について年間500以上のイベントやセミナーを開催している。日米両国で政策提言を行うと同時に、両国の経済団体および米国大使館と良好な協力関係を築いている。

【お問い合わせ】

同件に関するお問い合わせは、在日米国商工会議所 広報担当 高橋美菜（電話：3433-6542；メール：mtakahashi@accj.or.jp）までお願い致します。